

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Eighty-fourth session

Geneva, 5-9 May 2008

Item 5 (a) of the provisional agenda

PROPOSALS FOR AMENDMENTS TO ANNEXES A AND B OF ADR

ECE/TRANS/WP.15/195 – Editorial alignment with the text of the GHS/Rev.2

Note by the secretariat

1. The secretariat noted editorial differences between the text related to the Environmentally hazardous substances (aquatic environment), as proposed in the amendments to ADR for entry into force on 1 January 2009 (see 2.2.9.1.10 in ECE/TRANS/WP.15/195), and the text of the second revised edition of the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (See Chapter 4.1 of ST/SG/AC.10/30/Rev.2);
2. To align the text of ADR with the text of the GHS, the secretariat proposes the following corrections to ECE/TRANS/WP.15/195. The same corrections will be transmitted to the OTIF secretariat for consideration at the next RID Committee of Experts.
3. The same proposals of correction will also be submitted to the UN Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods when applicable to section 2.9.3 of the UN Model Regulations.

Corrections to the English text of ECE/TRANS/WP.15/195

1. 2.2.9.1.10.2.2 Second sentence
Insert it has been agreed before that freshwater and marine species toxicity data can be considered
2. 2.2.9.1.10.2.3 Second and third sentence
For the existing text substitute
These species are considered as surrogate for all aquatic organisms and data on other species such as Lemna may also be considered if the test methodology is suitable.
3. 2.2.9.1.10.2.5 Third sentence
For most aquatic environments read most environments
4. 2.2.9.1.10.2.5 Fourth sentence should read
These are freshwater tests and thus the use of the results from OECD Test Guideline 306, which is more suitable for marine environments, has also been included.
5. 2.2.9.1.10.4.3.2 First sentence
For this data read these data
6. 2.2.9.1.10.4.3.2 Second sentence
For is also available read are also available
7. 2.2.9.1.10.4.3.2 Second sentence
For in addition read as well
8. 2.2.9.1.10.4.4.1 First sentence
For this data read these data
9. 2.2.9.1.10.4.5.1 First sentence
For summation of the classification of its ingredients read summation of the concentrations of its classified ingredients
10. 2.2.9.1.10.4.5.2 First sentence
For are often made read may be made
11. 2.2.9.1.10.4.5.2 First and Second sentence
For data is available read data are available
12. 2.2.9.1.10.4.6.1 At the end
For and it is not necessary therefore to undergo the further classification procedure read ; therefore, it is not necessary to pursue the classification procedure further
13. 2.2.9.1.10.4.6.4 At the beginning
For Acute category 1 read Category acute 1
14. 2.2.9.1.10.4.6.4 End of first sentence
For summation of classification approach read summation method
15. 2.2.9.1.10.4.6.4 Second sentence
For chronic category 1 read chronic 1
For acute category 1 read acute 1

Corrections au texte français du document ECE/TRANS/WP.15/195

1. 2.2.9.1.10.2.2 A la fin de la première phrase
Au lieu de seront jugées lire sont jugées
2. 2.2.9.1.10.2.2 Deuxième phrase
Au lieu de peuvent être considérées lire sont généralement considérées
3. 2.2.9.1.10.2.3
Substituer au texte existant
La toxicité aiguë pour le milieu aquatique se détermine normalement à l'aide d'une CL50 96 heures sur le poisson (Ligne directrice 203 de l'OCDE ou essai équivalent), une CE50 48 heures sur un crustacé (Ligne directrice 202 de l'OCDE ou essai équivalent) et/ou une CE50 72 ou 96 heures sur une algue (Ligne directrice 201 de l'OCDE ou essai équivalent). Ces espèces sont considérées comme représentatives de tous les organismes aquatiques et les données relatives à d'autres espèces telles que Lemna peuvent aussi être prises en compte si la méthode d'essai est appropriée.
4. 2.2.9.1.10.2.4 Première phrase, dans le texte entre parenthèses
Au lieu de air, eau, sédiments/sol et aliments lire via l'atmosphère, l'eau, les sédiments/sol et l'alimentation
5. 2.2.9.1.10.2.4 Deuxième phrase, au début
Au lieu de La bioaccumulation potentielle doit normalement être déterminée lire Le potentiel de bioaccumulation doit normalement être déterminé
6. 2.2.9.1.10.2.4 Troisième phrase, au début
Au lieu de valeur potentielle lire valeur théorique
7. 2.2.9.1.10.2.5 Premier paragraphe
Substituer au texte existant
Dans l'environnement, la dégradation peut être biologique ou non biologique (par exemple par hydrolyse) et les critères appliqués reflètent ce point (voir 4.1.2.10.3). La biodégradation facile peut être déterminée en utilisant les essais de biodégradabilité de l'OCDE (Ligne directrice 301 A-F). Les substances qui atteignent les niveaux de biodégradation requis par ces tests peuvent être considérées comme capables de se dégrader rapidement dans la plupart des milieux. Ces essais se déroulent en eau douce ; les résultats de la Ligne directrice 306 de l'OCDE (qui se prête mieux aux milieux marins) doivent également être pris en compte. Si ces données ne sont pas disponibles, on considère qu'un rapport DBO5 (demande biochimique en oxygène sur 5 jours)/DCO (demande chimique en oxygène) $\geq 0,5$ indique une dégradation rapide. Une dégradation non biologique telle qu'une hydrolyse, une dégradation primaire biologique et non biologique, une dégradation dans les milieux non aquatiques et une dégradation rapide prouvée dans l'environnement peuvent toutes être prises en considération dans la définition de la dégradabilité rapide.¹¹
8. Figure 2.2.9.1.10.4.2 Colonne centrale, bloc central
Au lieu de somme des composants lire somme des composants classés
9. Figure 2.2.9.1.10.4.2 Colonne centrale, bloc du bas
Au lieu de méthode des composants lire méthode de la somme des composants
Au lieu de formule lire formule d'additivité
10. 2.2.9.1.10.4.3.1 Deuxième phrase
Au lieu de est fondée lire doit s'appuyer

11. 2.2.9.1.10.4.3.1 Deux dernières phrases
Substituer au texte existant
Il n'est pas possible de classer les mélanges en tant que tels d'après les données de la CL₅₀ ou de la CE₅₀ dans les catégories de toxicité chronique, parce que ces catégories reposent sur des données relatives à la toxicité et au devenir dans l'environnement, et qu'il n'existe pas de données sur la dégradabilité et la bioaccumulation pour les mélanges. Il est impossible d'appliquer les critères à la classification de la toxicité chronique étant donné que les données provenant des essais de dégradabilité et de bioaccumulation pratiqués sur des mélanges ne sont pas interprétables; elles n'ont de sens que pour les composants pris isolément.
12. 2.2.9.1.10.4.3.2 Première phrase
Au lieu de comme tel lire en tant que tel
13. 2.2.9.1.10.4.3.2 Deuxième phrase
Substituer au texte existant
Le cas échéant, les données de toxicité chronique (long terme) (CSEO) doivent également être prises en compte.
14. 2.2.9.1.10.4.4.5 Texte sous le titre
Substituer au texte existant
Soit trois mélanges de composants identiques, où A et B appartiennent à la même catégorie de toxicité et où C renferme des composants possédant une activité toxique à des concentrations intermédiaires à celles des composants des mélanges A et B; dans ce cas, le mélange C est supposé être dans la même catégorie de toxicité que A et B.
15. 2.2.9.1.10.4.4.6 b)
Au lieu de la même lire identique
16. 2.2.9.1.10.4.4.6 d)
Remplacer la virgule par un point à la fin.
17. 2.2.9.1.10.4.5
Au lieu de Classement d'un mélange lire Classification des mélanges
18. 2.2.9.1.10.4.5.1 Première phrase
Au lieu de des composants lire de ses composants
19. 2.2.9.1.10.4.5.1 A la fin
Au lieu de des détails lire les détails
20. 2.2.9.1.10.4.5.2 Première phrase
Au lieu de comportent souvent lire peuvent comporter
21. 2.2.9.1.10.4.5.2 Deuxième phrase
Au lieu de d'additivité suivante lire d'additivité ci-après
22. 2.2.9.1.10.4.5.2 Formule, définition de C_i, texte entre parenthèses
Au lieu de en masse lire pondéral
23. 2.2.9.1.10.4.5.2 Formule, définition de n
Au lieu de va lire allant

24. 2.2.9.1.10.4.6.1 Titre
Au lieu de Procédure lire Méthode
25. 2.2.9.1.10.4.6.4 Première phrase, à la fin
Au lieu de l'addition lire l'approche par la méthode de la somme
26. 2.2.9.1.10.4.6.4 Troisième phrase, après 2.2.9.1.10.4.6.3.3
Au lieu de sont multipliées lire seront multipliées
27. 2.2.9.1.10.4.6.4 Dernière phrase
Au lieu de qu'il existe lire s'il existe
28. 2.2.9.1.10.4.6.5 Première phrase, à la fin
Au lieu de dans une ou plusieurs catégories de danger définitives lire de façon définitive dans une certaine catégorie de danger
29. 2.2.9.1.10.4.6.5 Dernière phrase, texte entre guillemets
Au lieu de pour l'environnement lire à l'égard de l'environnement

- - - - -